

Sociedad Musical de Sevilla  
Dirección artística Gabriel Díaz e Israel Moreno

Sociedad Musical de Sevilla  
Stabat Mater

PROGRAMA

**Domenico Scarlatti** (1685-1757)  
Sonata K.92

**Antonio Lotti** (ca. 1667-1740)  
Miserere a 4

**Arcangelo Corelli** (1653-1713)  
Grave  
Sonata no. 1 (Sonate a tre... op. 3, 1689)

**Antonio Lotti**  
Crucifixus a 8

**Domenico Scarlatti**  
Sonata K.58 Fuga  
Stabat Mater a 10

Cristina Bayón Soprano  
Israel Moreno Tenor  
Patricia González Órgano  
Coro de la Sociedad Musical de Sevilla

Gabriel Díaz Director

Traducciones de los textos: José Antonio Correa  
Imagen: Rogier van der Weyden: Pietá (ca. 1441, detalle)

www.sociedadmusicaldesevilla.com  
sms@sociedadmusicaldesevilla.com  
sociedadmusicaldesevilla 



GABRIEL DÍAZ · DIRECTOR

Nacido en Pílas, Sevilla. Inicia sus estudios musicales de piano para más tarde dedicarse de lleno al canto y la interpretación histórica. Inicia su formación vocal dentro del proyecto Coro Barroco de Andalucía donde recibe clases regulares de Carlos Mena, Lambert Climent y Lluís Vilamajó. En 2005 se traslada a Londres donde estudia en el Trinity College of Music con el contratenor Timothy Travers-Brown, Philip Thorby y Stephen Preston. Trabaja habitualmente con multitud de grupos españoles y europeos como La Capella Real de Cataluña (Jordi Savall), Choeur de Chambre de Namur (Leonardo García Alarcón), La Grande Chapelle, Musica Ficta, Capilla Real de Madrid, Los Músicos de su Alteza, Vox Luminis, Musica Saeculorum, entre otros.

Ha actuado en los principales auditorios españoles como auditorio Nacional de Madrid, Auditorio de Barcelona, León, Castellón, Girona, Cuenca, Zaragoza y Santiago, así como en multitud de festivales como los de Musica Antigua de Sevilla, Úbeda y Baeza, Málaga y La Laguna, Festival de Música Religiosa de Cuenca, Siglos de Oro de Cajamadrid, Festival Mozart de La Coruña, Musikaste de Erretería, Quincena Musical Donostiarra de San Sebastián, Festival Laus Polyphoniae (Amberes), De Singel (Amberes), Palais de Beaux-Arts (Bruselas), Festival Vocal de Mechelen, Musica Sacra Maastricht, Tag der Alten Musik in Alden Biesen (Bélgica), Cité de la Musique (París), Rencontres d'Art Vocal de Noirlac, Festival de Ambronay, Abadía de Fontfroide, Festival de Radio France (Montpellier), Festival d'Arques la Bataille, Festival Île de France, Festival de Ribeauville, Festival de Música Antigua de Fribourg (Suiza), Colegio Español de Roma, Musica Brixen, Festival Bach de Leipzig, Festpielhaus Baden-Baden, Köthen Bachfest, National Theatre (Londres), Greenwich Early Music Festival, Estyriarte (Graz), Osterklang Festival (Viena), Festival Misteria Paschalia (Cracovia), Institutos Cervantes de Casablanca y Rabat, Festival de Música Antigua del CENART (México), Festival Cervantino (México), Festival de Música Antigua de Lima (Perú).

Ha interpretado el rol de Melissa en la ópera “La Liberazione di Rugiero” de Francesca Caccini en el Teatro Jovellanos de Gijón bajo la dirección de Furio Zanasi y Roberto Gini. Ha sido invitado a impartir cursos por la Universidad de Málaga, Muestra de Música Antigua Castillo de Aracena, Coro de la Sociedad Musical de Sevilla y Sistema nacional de Fomento Musical de México. Durante abril y mayo de 2013 será el director invitado del Coro de Madrigalistas de Bellas Artes de México, con el que realizará varios proyectos. Ha realizado grabaciones para los sellos Almaviva, Enchiriadis, Lauda Musica y Alpha.



ISRAEL MORENO · TENOR

Nace en Sevilla en el año 1975 y comienza sus estudios musicales en el conservatorio Manuel Castillo de dicha ciudad con la especialidad de piano y canto, obteniendo la titulación de grado profesional de piano. Actualmente es licenciado en musicología en el conservatorio superior de Sevilla. Perteneciente a diversos coros como el Juan Navarro Hispalensis que dirige el profesor D. Alonso Salas Machuca, con el cual ha realizado numerosos conciertos por toda Andalucía, con repertorios muy diversos que abarcan épocas desde la música medieval hasta el barroco medio, pasando por el renacimiento.

Ha grabado con este coro un disco patrocinado por la Junta de Andalucía sobre el compositor Pedro Rabassa (vinculado con la catedral de Sevilla), con la participación de solistas como Josep Benet, Jordi Ricard, David Sagastume, Alicia Borges e Isabel Álvarez, dirigido por Joseph Cabre.

Participa también en el proyecto de formación del Coro Barroco de Andalucía promovido por la junta de Andalucía, y con profesores de canto como Carlos Mena, Lambert Climent y Lluís Vilamajó. Con dicho grupo ha abarcado programas que van desde el renacimiento hasta el romanticismo, ofreciendo conciertos en los festivales mas prestigiosos de Andalucía, como son el Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza o el Festival de Música de Cádiz.

Ha hecho colaboraciones o forma parte de grupos como Il temperamento musicale con la soprano Cristina Bayón Álvarez, La trulla de bozes y la Capilla Peñaflorida, la Orquesta Barroca de Granada, la Orquesta Barroca de Sevilla y el Ensemble la Danserye. Ha grabado con grupos como La Capella Reial de Catalunya dirigida por Jordi Savall, la Orquesta Barroca de Sevilla, Nova Lux Ensemble, Rara Avis, Victoria Musicae y Virelay, abarcando música de compositores como Mateo Flecha «el joven», Francisco y Pedro Guerrero (Cancionero de Medinaceli), Joan Baptista Comes, Juan Manuel de la Puente y J.S. Bach entre otros. Como tenor solista ha abarcado diversos repertorios como La Pasión según San Juan de J.S. Bach, el Requiem de Mozart y varios ciclos de cantatas de J.S. Bach.



CRISTINA BAYÓN · SOPRANO

Nace en Sevilla. Obtiene la Licenciatura de Canto por el Conservatorio Superior de Música de Sevilla con Mención de Honor. Completa su formación en el extranjero obteniendo las licenciaturas de Canto Histórico y de Música de Cámara en la Staatliche Hochschule für Musik Trossingen (Alemania) bajo la dirección de María Cristina Kiehr y Rolf Lislevand logrando las máximas calificaciones. Posteriormente ha realizado cursos de perfeccionamiento con Richard Levitt, David Mason, Peter Philips, Marcel Péres, Carlos Mena, Jeffrey Gall, Monica Mauch, Marta Almajano, Rosa Domínguez y Manuel Cid.

Posee una amplia experiencia concertística colaborando con agrupaciones tales como Orquesta Barroca de Sevilla, Orquesta Barroca de Roquetas de Mar, Orquesta Conde Duque, Orquesta Ciudad de Almería, Orquesta Fima, Silva de Sirenas, Concerto delle Dame, Los Músicos de su Alteza, The Irving Ensemble, Vozes de Al Ayre Español, Coro Barroco de Andalucía, Temperamento, Qvinta Essencia, Clave Arcadia, Marizápalos, Coro de cámara y capilla instrumental Juan Navarro Hispalensis, Recordata y Concejo Abierto, con las que ha obtenido reconocimiento internacional participando en festivales europeos como el Festival de Música Antigua de Amberes, Festival de Música Antigua de Utrecht, Festival de Invierno de Sarajevo, Festivales de Música Antigua de Montfaucon y Montfrin en Francia, diversos festivales en Alemania (Stuttgart, Maulbron, Rottwiel, Villingen, Kultur und Klinik Spaichingen) y dentro de la geografía española, Festival de Música Antigua de Sevilla, en el Festival de Danza y Música Antiguas de Ro-quetas de Mar, Festival de Música Antigua de Barcelona , Ciclo de Música Antigua “Entre Voces” de Aranda del Duero, Festival de Música Antigua de Palencia, Festival de Música Antigua de Málaga, Festival de Música Medieval de Alarcos, Quincena musical Donostiarra, Festival de música Damore en Vigo, Ciclo de Música Antigua de Vitoria, Festival de Música de Getxo, Semana de la Música de Durango, Ciclo de conciertos “Antigua” en Barcelona, Toledo y Córdoba, Noches en los Jardines del Real Alcázar de Sevilla, Circuito Andaluz de Música,

Festival de Música A Coruña, Festival de Úbeda y Baeza, Festival de Música Española de Cádiz, Ciclo de Conciertos Unicaja Almería, Festival de Música Antigua de Olivares” , Ciclo de música sacra “In Excelsis” de Sagunto, Festival de Música Renacentista y barroca de Vélez-Blanco, Muestra de Música Antigua Castillo de Aracena. Ha estado bajo la dirección de Antoni Ros-Marbá, Diego Fasolis, Aarón Zapico, Monica Huggett, Christoph Coin, Enrico Onoffri, Charles Toet, Gabriel Garrido, Alfred Cañamero, Carlos Mena, Josep Cabré, Walter Reiter, Angel Sampedro, Lluís Vilamajó, Manel Valdivieso, Markus Goecke, Emilio Fenoy, Michael Thomas, Luís Antonio González, Lorenz Duftschmidt…

Ha realizado grabaciones para los sellos Almaviva, Alpha, Orquesta Barroca de Sevilla, Verso, Consejería de Educación de la Junta de Andalucía y Archivo Musical catedralicio de Cádiz. Entre sus papeles operísticos interpretados destacan Serpina de la Serva Padrona de Pergolesi, Venus de la ópera “Venus y Adonis” de J. Blow, así como el estreno absoluto de la ópera Il Giocatore de Jommeli en el Teatro Conde Duque de Madrid. Su papel más reciente es el de Donna Elvira de la ópera Don Giovanni de W.A. Mozart, obteniendo gran éxito de público y crítica.

Es Licenciada en Medicina por la Universidad de Sevilla, y experta en patología de la voz por la Universidad de Alcalá de Henares. Es en la actualidad profesora de canto del Real Conservatorio Profesional de Música de Almería y directora del Coro Barroco de Roquetas de Mar, habiendo trabajado como asistente de dirección de Aarón Zapico, Carlos Mena y Lluís Vilamajó.



PATRICIA GONZÁLEZ · ÓRGANO

Patricia decidió especializarse en instrumentos históricos tras licenciarse en musicología en el C.S.M. Manuel Castillo de Sevilla. En 2010 completó su BMus en la Hogeschool voor de Kunsten Utrecht, tras estudiar clave y órgano con Siebe Henstra y Reitze Smits, y bajo continuo e impro-visación en el Koninklijk Conservatorium Den Haag con Patrick Ayrton. En 2011 ha obtenido su postgraduado con un máster en Musicología, Educación e Interpretación de la música antigua de la Escola Superior de Música de Catalunya y la Universitat Autònoma de Barcelona, enfocado hacia el repertorio español de música para teclado. Ha realizado numerosos cursos de especialización en el ámbito de la música de tecla barroca, así como en el área de la afinación y el mantenimiento de instrumentos.

Patricia ha dado conciertos en diversas ciudades europeas: en España, los Países Bajos, Alemania e Inglaterra, con grupos de cámara y orquestales. Ha sido correpetidora en cursos de especialización, y responsable de mantenimiento y afinación de instrumentos históricos de teclado para diversas instituciones.

En 2008 comenzó un proyecto personal de edición musical, de cuya experiencia han surgido colaboraciones para producciones específicas de diversos grupos dedicados a la música antigua.

CORO DE LA SOCIEDAD MUSICAL DE SEVILLA

Fundado en enero del año 2004, es dirigido por Alfred Cañamero hasta el año 2007 y por Israel Sánchez hasta marzo de 2013. Tiene como objetivo fundamental trabajar programas de alto nivel artístico, abarcando su repertorio, fundamentalmente a capella, desde el Renacimiento hasta la música contemporánea.

El coro invita periódicamente a prestigiosos directores para dirigir algunas de sus producciones o talleres musicales. Destacan la colaboración con la Orquesta Barroca de Sevilla bajo la dirección de Monica Huggett en 2005, una producción de música alemana en Mainz bajo la dirección de Hans-Christoph Rademann en 2006, los motetes de Bruckner en 2008, y la interpretación en 2010 de la Música para los Funerales de la Reina Mary de Henry Purcell, junto al grupo Ministriles Hispalensis, bajo la dirección de Israel Sánchez.

Mención aparte merece, entre los directores invitados, el maestro Gérard Talbot, con el que realiza una producción en 2009 sobre Clément Janequin y la chanson parisina. Con ella obtiene el reconocimiento unánime de la crítica musical de nuestra ciudad.

En 2010 es invitado a participar en el Festival de Musica Antigua de Sevilla (FeMAS) con un programa de música barroca que rescata obras conservadas en los libros de la Catedral de Sevilla, grabando un CD que se incluye en el libro publicado por el Servicio de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, titulado «La música coral del Cabildo catedral de Sevilla durante el siglo XVII. Estudio musicológico y analítico» En 2011 es nuevamente invitada a participar en el FeMAS, conmemorando el IV Centenario de la muerte de Tomás Luis de Victoria, interpretando su Officium Defunctorum, dirigido por Israel Sánchez.

De las producciones de 2012 destaca la realizada bajo la dirección del prestigioso maestro alemán Martin Schmidt, dedicada a la música barroca alemana con obras de Schütz, Buxtehude y Bach .

En 2013 invita a Gabriel Díaz (Musica Ficta) a dirigir los Responsorios de Tinieblas de Victoria, completando la interpretación de las dos grandes obras maestras del genial compositor español, realizando una gira de conciertos por diversas localidades de Andalucía.

En 2014 invita al maestro inglés Rupert Damerell a dirigir la producción «O Crux» , con obras del Renacimiento inglés y español y música contemporánea, y cierra la misma con la producción «Victoria: O quam gloriosum» compuesta por la misa del mismo nombre y diversos motetes del compositor, dirigida por Israel Moreno.

Ha colaborado desde su fundación en todas las ediciones de El Mesías participativo de Händel organizados por la Fundación La Caixa en Sevilla, cantando en escenarios tan relevantes como la Catedral de Sevilla o el Teatro de la Maestranza, bajo la batuta de directores como Pierre Cao, Robert King, Stephen Layton, Helmuth Rilling, Philip Pickett o Barry Sargent.

Los maestros Gabriel Díaz e Israel Moreno han asumido desde la presente temporada 2014-2015, la dirección artística y musical de la Sociedad Musical de Sevilla, siendo la producción que presentamos hoy su segundo proyecto.

SOPRANOS I – Marta Barrecheguren Fernández, Mirentxu García Garmendia, Ana Mancera Rueda, Estrella Oporto Navajas, Mª Jesús Pacheco · SOPRANOS II – Cristina Bayón Álvarez (Solista), Elena Correa Montoto, Delia García Berraquero, Irene Garrido García, Mª Pepa González Vilches · SOPRANOS III – Clara Astarloa, Mª Luisa Carrillo Oliver, Marta Gómez Rangel, Manuela Rivera García, Beatriz Sánchez Fernández · SOPRANOS IV – Lorena Bayón Reina, Mame García Lazo, Laura Garrido García, Ana María Martínez, Mercedes Sánchez · ALTOS I – Ana Cinta Alonso, Nieves Álvarez Espinosa de los Monteros, Anna Lindahl, Gracia Romero Martín · ALTOS II – Mª José Arbeloa Mena, Yolanda Cores Prieto, María José Meana Cubero, Paca Sánchez Gómez · TENORES I – Eduardo Fernández Machuca, Finbarr González O’Sullivan, Juan José Hernández Gil, Israel Moreno Rodríguez (Solista) · TENORES II – Juan Luis de la Rosa Martín, Víctor Manuel Expósito Pachón, Zigor Larrabe Eribe, Antonio Ponce García, Diego Vargas · BAJOS I – Jorge Chica Álvarez, Alfonso Hernández Fuentes, Luis Miguel Millán Polo · BAJOS II – José Manuel Calderón Miranda, Camilo Díaz Parejo, Ignacio García Fenoll.

**Miserere mei, Deus**

Miserere mei Deus
secundum magnam misericordiam tuam
et secundum multitudinem
miserationum tuarum
dele iniquitatem meam

Apiádate, Dios, de mí conforme a tu gran misericordia y conforme a tantos casos de tu compasión borra mi iniquidad.

**Crucifixus**

Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato
passus et sepultus est

Crucificado también por nosotros, bajo Poncio Pilato padeció y fue sepultado.

**Stabat Mater**

Stabat mater dolorosa / iuxta crucem lacrimosa,
dum pendebat filius,
cuius animam gementem / contristatam et dolentem
pertransivit gladius.

Estaba la Madre dolorosa / junto a la cruz llorosa, de la que su Hijo pendía, cuya alma gimiente y doliente una espada atravesó.

O quam tristis et afflicta / fuit illa benedicta
Mater Unigeniti,
quae maerebat et dolebat / et tremebat, dum videbat
nati poenas incliti.

¡Oh, qué triste y afligida / estuvo aquella bendita Madre del Unigénito, que languideciendo y dolida / temblaba cuando veía las penas de su excelso Hijo!

Quis est homo qui non fleret, / Christi matrem si videret
in tanto supplicio?
Quis non posset contristari / Christi matrem contemplari
dolentem cum filio?

¿Qué persona no lloraría / si viera a la Madre de Cristo en tan gran suplicio?
¿Quién no podría contristarse / de contemplar a la piadosa Madre doliéndose con su Hijo?

Pro peccatis suae gentis / vidit Jesum in tormentis
et flagellis subditum.
Vidit suum dulcem natum / moriendo desolatum
dum emisit spiritum.

Por los pecados de su gente / a Jesús vio entre tormentos y a azotes sometido.
Vio a su dulce Hijo / morir abandonado al exhalar su espíritu.

Eja mater, fons amoris, / me sentire vim doloris
fac ut tecum lugeam.
Fac ut ardeat cor meum / in amando Christum Deum,
ut sibi placeam.

Ea, Madre, fuente de amor, / la fuerza del dolor sentir hazme para contigo llorar.
Haz que arda mi corazón / en amor a Cristo Dios para complacerle.

Sancta Mater, istud agas, / Crucifixi fige plagas
cordi meo valide.
Tui nati vulnerati, / tam dignati pro me pati,
poenas mecum divide.

Santa Madre, haz así: / las llagas del Crucificado graba con fuerza en mi corazón.
De las heridas de tu hijo / que tanto se ha dignado por mí sufrir las penas conmigo comparte.

Fac me vere tecum flere, / Crucifixo condolere,
donec ego vixero.
Juxta crucem tecum stare / et me tecum sociare
In planctu desidero.

Hazme llorar de verdad contigo, / dolerme del Crucificado mientras yo viva.
Junto a la cruz contigo estar / y a ti unirme en el llanto deseo.

Virgo virginum praeclara, / mihi jam non sis amara,
fac me tecum plangere.
Fac ut portem Christi mortem, / passionis fac consortium
et plagas recolere.

Virgen entre las vírgenes preclara, / no seas ya conmigo rigurosa, hazme contigo llorar.
Hazme sufrir la muerte de Cristo, / hazme participe de la pasión y recordar sus llagas.

Fac me plagis vulnerari, / cruce hac inebriari
ob amorem Filii.
Inflammatus et accensus / per te, Virgo, sim defensus
in die iudicii.

Hazme de llagas ser herido, / haz saciarme de la cruz y la sangre de tu Hijo.
Entre llamas y fuego / por ti, Virgen, sea yo defendido en el día del juicio.

Fac me cruce custodiri, / Morte Christi praemuniri,
Confoveri gratia.
Quando corpus morietur, / Fac ut animae donetur
Paradisi gloria.

Haz que la cruz me guarde, / que la muerte de Cristo me proteja, que la gracia me conforte.
Cuando mi cuerpo muera, / haz que a mi alma se le dé la gloria del paraíso.

Amen.

Amén.